

THE UMBRELLA ACADEMY™

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

ÉPISODE 1.03

"Extra Ordinary"

Inquiet que leur mère cache quelque chose, Luther et Allison organisent une réunion de famille. Cha-Cha et Hazel font une grosse pause dans leur chasse à Five.

ÉCRIT PAR:

Ben Nedivi & Matt Wolpert

RÉALISÉ PAR:

Andrew Bernstein

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.02.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Ashley Madekwe	...	Detective Eudora Patch
Peter Outerbridge	...	The Conductor
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
Zachary Bennett	...	Lance Biggs
Emily Piggford	...	Helen

1
00:00:06,047 --> 00:00:09,843
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:11,011 --> 00:00:15,223
PRÊTEUR SUR GAGES

3
00:00:16,433 --> 00:00:22,188
CINQ ANS AUPARAVANT

4
00:00:38,413 --> 00:00:40,415
Je m'appelle Vanya Hargreeves

5
00:00:40,874 --> 00:00:42,417
et voici mon histoire.

6
00:00:57,140 --> 00:00:59,309
On n'a jamais été une vraie famille.

7
00:00:59,392 --> 00:01:03,772
Nous étions la création de notre père,
mais n'avions de famille que le nom.

8
00:01:07,484 --> 00:01:10,195
À la fin,
après la mort de notre frère, Ben,

9
00:01:10,278 --> 00:01:12,530
plus rien ne nous reliait.

10
00:01:12,614 --> 00:01:15,158
Nous étions des étrangers
vivant sous le même toit,

11
00:01:15,617 --> 00:01:16,951
voués à être seuls,

12
00:01:19,788 --> 00:01:21,039
en mal d'attention...

13
00:01:24,834 --> 00:01:26,753
esquintés par notre éducation...

14

00:01:28,671 --> 00:01:29,672
Oh, mon Dieu.

15

00:01:30,423 --> 00:01:31,591
Elle a écrit ça ?

16

00:01:32,425 --> 00:01:34,052
J'arrive pas à le croire.

17

00:01:34,594 --> 00:01:35,470
...et hantés

18

00:01:35,929 --> 00:01:37,138
par des regrets.

19

00:01:37,889 --> 00:01:41,351
Nous voulions l'amour
d'un homme incapable d'en donner.

20

00:01:41,893 --> 00:01:45,980
Notre père ne manquait jamais
de me rappeler que j'étais ordinaire.

21

00:01:46,481 --> 00:01:48,983
C'est dur à entendre pour une gamine.

22

00:01:49,776 --> 00:01:52,445
Quand on nous répète
qu'on a rien de spécial,

23

00:01:52,529 --> 00:01:54,906
dans une famille
où il faut être extraordinaire,

24

00:01:54,989 --> 00:01:57,075
que faire quand on ne l'est pas ?

25

00:02:02,413 --> 00:02:04,165
Merde.

26

00:02:04,249 --> 00:02:05,625
DE NOS JOURS

27

00:02:08,044 --> 00:02:08,920
Merde.

28

00:02:36,322 --> 00:02:37,949
Désolée d'être en retard.

29

00:02:38,032 --> 00:02:39,659
Je n'avais pas remarqué.

30

00:02:48,501 --> 00:02:49,377
On reprend.

31

00:03:32,587 --> 00:03:33,421
Repasse-la.

32

00:03:33,713 --> 00:03:35,548
On l'a vue et revue, Luther.

33

00:03:35,632 --> 00:03:37,133
C'est chaque fois pareil.

34

00:03:40,511 --> 00:03:42,013
Que fait-elle ?

35

00:03:44,057 --> 00:03:44,891
Du thé.

36

00:03:45,141 --> 00:03:46,684
Elle l'a empoisonné ?

37

00:03:48,353 --> 00:03:49,312
J'en sais rien.

38

00:03:52,106 --> 00:03:53,441
Où as-tu trouvé ça ?

39

00:03:53,900 --> 00:03:56,319
En cherchant des vieux films de nous,

40
00:03:56,402 --> 00:03:58,613
je suis tombée sur cette cassette.

41
00:03:59,906 --> 00:04:02,867
Papa se servait encore
du système de sécurité.

42
00:04:03,701 --> 00:04:05,453
Il était devenu parano.

43
00:04:05,870 --> 00:04:07,914
Il pensait qu'on lui en voulait.

44
00:04:07,997 --> 00:04:08,998
En fait...

45
00:04:09,832 --> 00:04:11,376
il avait sûrement raison.

46
00:04:11,751 --> 00:04:12,835
Mais maman ?

47
00:04:13,503 --> 00:04:15,296
Elle n'est pas capable de...

48
00:04:20,426 --> 00:04:21,469
Tu crois ?

49
00:04:36,609 --> 00:04:37,443
Maman ?

50
00:04:39,654 --> 00:04:42,657
On a des questions
sur le soir où papa est mort.

51
00:04:42,740 --> 00:04:44,742
Tu te souviens de quelque chose ?

52
00:04:47,620 --> 00:04:50,373
Bien sûr, coucher du soleil à 19h33,

53

00:04:50,581 --> 00:04:53,126
lune décroissante.
Au dîner : poulet, riz...

54

00:04:53,209 --> 00:04:55,586
Non... plus tard dans la soirée.

55

00:04:56,587 --> 00:04:57,588
Dans sa chambre.

56

00:04:58,089 --> 00:04:59,465
Tu es allée le voir ?

57

00:05:01,092 --> 00:05:02,427
Je ne me rappelle pas.

58

00:05:12,603 --> 00:05:15,940
Tu as déjà...
été en colère contre papa ?

59

00:05:19,944 --> 00:05:21,779
Votre père était un homme bien.

60

00:05:21,863 --> 00:05:24,741
Un homme bon.
Il était très gentil avec moi.

61

00:05:24,824 --> 00:05:27,827
Oui, mais après notre départ,
ça a dû être dur.

62

00:05:27,910 --> 00:05:29,078
Certains jours...

63

00:05:29,203 --> 00:05:31,914
Vous monopolisiez tout mon temps et...

64

00:05:35,877 --> 00:05:36,711
Quoi ?

65

00:05:38,796 --> 00:05:39,839
Qu'allais-tu dire ?

66

00:05:40,590 --> 00:05:41,841
Les œufs sont prêts !

67

00:05:46,596 --> 00:05:49,349
Le petit-déjeuner est le repas
le plus important.

68

00:05:49,432 --> 00:05:50,350
Alors, mangez.

69

00:05:50,933 --> 00:05:51,893
Tous les deux.

70

00:06:02,612 --> 00:06:05,656
Tu ne comprends toujours pas
le protocole ?

71

00:06:05,948 --> 00:06:08,534
Si tu y touches,
je ne peux pas m'en servir.

72

00:06:08,993 --> 00:06:11,662
Je te fais gagner du temps
avec la balistique.

73

00:06:11,746 --> 00:06:14,165
On ne fabrique plus ces 9 mms
depuis 19...

74

00:06:14,248 --> 00:06:16,084
1963. C'est bizarre, je sais.

75

00:06:16,667 --> 00:06:19,379
On a trouvé les douilles
sur la scène du crime.

76

00:06:19,462 --> 00:06:20,505
Remorque d'Ishmael.

77

00:06:20,588 --> 00:06:22,924
- Le chauffeur ?
- On l'a trouvé pendu.

78

00:06:23,007 --> 00:06:25,218
Il savait sûrement quelque chose.

79

00:06:25,301 --> 00:06:27,512
Dommage que tu ne lui aies pas parlé.

80

00:06:30,681 --> 00:06:32,266
En l'espace de 24 heures,

81

00:06:32,350 --> 00:06:35,311
il y a eu trois agressions dans la ville.

82

00:06:35,395 --> 00:06:37,688
Quoi que ce soit, qui que ce soit,

83

00:06:37,939 --> 00:06:38,940
ils continuent.

84

00:06:39,023 --> 00:06:42,068
Alors si ça t'intéresse vraiment,
si t'as une idée,

85

00:06:42,693 --> 00:06:43,820
je suis toute ouïe.

86

00:06:44,487 --> 00:06:46,656
Le gamin du type dans le café ?

87

00:06:46,948 --> 00:06:50,118
On surveille la famille
au cas où on s'en prendrait à lui.

88

00:06:50,201 --> 00:06:52,537
Il y a sûrement une vidéo surveillance.

89

00:06:52,620 --> 00:06:53,746
Il n'y en a pas.

90

00:06:53,830 --> 00:06:58,126
La première unité a surpris deux tireurs
qui fuyaient, et ils portaient...

91

00:06:58,209 --> 00:06:59,919
d'effrayants masques de gamins.

92

00:07:00,878 --> 00:07:03,089
Cette ville part vraiment en couille.

93

00:07:03,172 --> 00:07:05,007
Venant du type sapé en lycra ?

94

00:07:05,091 --> 00:07:06,676
C'est du cuir, pas du lycra.

95

00:07:06,801 --> 00:07:09,303
Et tu en raffolais, si je me souviens.

96

00:07:09,387 --> 00:07:11,222
Ne me rappelle pas ça.

97

00:07:11,305 --> 00:07:13,266
Gravé sur mon disque dur, Eudora.

98

00:07:13,433 --> 00:07:14,559
On a fini.

99

00:07:15,810 --> 00:07:19,188
Va remplir ta paperasse
pendant que je traque ces bêtes.

100

00:07:19,981 --> 00:07:20,940
Inspectrice,

101

00:07:22,483 --> 00:07:23,734
je ne m'en fous pas.

102

00:07:26,737 --> 00:07:29,198
Je me fais pas à l'idée que vous deux...

103
00:07:29,282 --> 00:07:30,533
Plus un mot, Beeman.

104
00:07:30,658 --> 00:07:31,993
Pas un mot de plus.

105
00:07:55,766 --> 00:07:56,601
Helen.

106
00:07:58,561 --> 00:08:00,313
Tu as été super aujourd'hui.

107
00:08:01,856 --> 00:08:02,940
Vraiment super.

108
00:08:04,775 --> 00:08:05,610
Merci.

109
00:08:08,488 --> 00:08:12,992
Je travaille ce morceau de Stravinski
depuis des semaines, et tu réussis à...

110
00:08:13,075 --> 00:08:14,702
Le jouer facilement ?

111
00:08:19,373 --> 00:08:20,875
Rappelle-moi ton nom.

112
00:08:22,126 --> 00:08:23,377
Vanya.

113
00:08:23,920 --> 00:08:27,006
Depuis combien d'années
tu es au troisième rang ?

114
00:08:28,216 --> 00:08:30,968
Au bout d'un moment,
la pratique ne suffit pas.

115
00:08:31,052 --> 00:08:33,179
Il faut avoir un truc en plus.

116
00:08:33,387 --> 00:08:36,265
Et peut-être que... tu n'as rien.

117
00:08:37,517 --> 00:08:39,435
Consacres-y 10 000 heures,

118
00:08:39,519 --> 00:08:43,356
ou alors trouve quelque chose
qui te passionne vraiment

119
00:08:43,856 --> 00:08:47,485
et arrête de trimer sur Stravinsky
comme une fillette flippée.

120
00:08:55,409 --> 00:08:56,244
Penses-y.

121
00:09:15,054 --> 00:09:17,974
...c'est comme une caravane
avec des générateurs.

122
00:09:18,057 --> 00:09:20,309
On peut installer
une poubelle à tri sélectif,

123
00:09:20,393 --> 00:09:22,562
c'est comme une maison classique.

124
00:09:22,645 --> 00:09:24,689
Pourquoi tu regardes ces conneries ?

125
00:09:24,772 --> 00:09:26,232
Ça ne t'intéresse pas

126
00:09:26,315 --> 00:09:28,150
de voir vivre des gens ordinaires ?

127
00:09:28,234 --> 00:09:31,195
Ils se triturent la tête
pour choisir leur cuisine

128
00:09:31,320 --> 00:09:35,783
comme si le destin de l'univers
dépendait du bleu azur ou vert asperge.

129
00:09:35,866 --> 00:09:37,326
Où veux-tu en venir ?

130
00:09:37,451 --> 00:09:39,704
La simplicité peut parfois être belle.

131
00:09:39,996 --> 00:09:42,290
Alors, c'est la plus belle chambre
que j'aie vue.

132
00:10:00,474 --> 00:10:03,519
Déduction de 7 %
dû au retard de la mission.

133
00:10:03,603 --> 00:10:07,815
Plus une déduction toutes les 24 heures
jusqu'à exécution du travail.

134
00:10:08,232 --> 00:10:10,067
En fait, c'est juste...

135
00:10:10,526 --> 00:10:12,403
une journée pourrie.

136
00:10:12,486 --> 00:10:16,032
Qu'ils sortent de leurs bureaux
et mettent la main à la pâte.

137
00:10:16,115 --> 00:10:17,825
Bande de fainéants.

138
00:10:19,827 --> 00:10:20,828
Tu as fini ?

139
00:10:23,497 --> 00:10:24,332
Oui.

140

00:10:25,625 --> 00:10:28,461
Retournons là-bas
buter cette petite merde.

141
00:10:50,149 --> 00:10:52,109
Putain, où est le truc de papa ?

142
00:10:53,027 --> 00:10:54,862
On va voir un film ?

143
00:10:55,655 --> 00:10:57,281
- Ou l'océan ?
- La ferme !

144
00:10:57,365 --> 00:10:58,991
J'essaie de trouver...

145
00:10:59,408 --> 00:11:01,744
une daube inestimable dans ce merdier

146
00:11:01,827 --> 00:11:04,288
pour que Pogo me lâche la grappe !

147
00:11:04,497 --> 00:11:07,958
Je te demanderais bien ce que tu cherches,
mais en fait,

148
00:11:08,417 --> 00:11:09,585
je m'en fiche.

149
00:11:12,463 --> 00:11:14,882
Tu sais qu'il y a plus simple
pour sortir.

150
00:11:14,965 --> 00:11:17,927
C'était pour parler le moins possible.

151
00:11:18,386 --> 00:11:19,470
Enfin, je pensais.

152
00:11:19,553 --> 00:11:23,349
Au fait...

tu as besoin de compagnie aujourd'hui ?

153

00:11:23,933 --> 00:11:24,850
Je pourrais...

154

00:11:25,476 --> 00:11:26,852
annuler mon planning.

155

00:11:27,478 --> 00:11:28,979
Tu sembles être déjà occupé.

156

00:11:29,063 --> 00:11:31,732
Quoi, ça ?
Non, je peux remettre ça.

157

00:11:31,816 --> 00:11:32,650
J'ai juste...

158

00:11:33,484 --> 00:11:35,695
J'ai juste perdu un truc, c'est tout.

159

00:11:36,862 --> 00:11:38,698
J'ai trouvé ! Dieu merci !

160

00:11:46,205 --> 00:11:47,164
Délicieux.

161

00:11:47,415 --> 00:11:49,500
Je ne payerai plus pour ta drogue.

162

00:11:49,625 --> 00:11:50,459
Allez !

163

00:11:50,960 --> 00:11:51,794
Attends...

164

00:11:52,128 --> 00:11:55,381
Je veux juste passer du temps
avec mon frère. Pas toi.

165

00:11:56,424 --> 00:11:57,466

Mi Hermano !

166

00:11:58,759 --> 00:11:59,719
Je t'aime !

167

00:12:00,594 --> 00:12:02,888
Même si tu ne t'aimes pas toi-même.

168

00:12:46,557 --> 00:12:48,684
Navré de t'avoir laissée là, Dolores.

169

00:12:50,603 --> 00:12:51,854
Non, je n'ai pas bu.

170

00:12:52,396 --> 00:12:53,314
Je travaille.

171

00:12:55,024 --> 00:12:56,734
Oui, au sujet de l'œil.

172

00:12:56,817 --> 00:12:58,652
C'est ici qu'il a été fabriqué.

173

00:12:58,903 --> 00:13:00,488
Ou qu'il sera fabriqué.

174

00:13:04,366 --> 00:13:06,160
On doit juste attendre.

175

00:13:06,619 --> 00:13:08,287
Ça ne me plaît pas non plus,

176

00:13:08,704 --> 00:13:10,122
mais elle cache un truc.

177

00:13:10,206 --> 00:13:12,917
Je l'ai trouvée juste troublée.

178

00:13:13,000 --> 00:13:14,001
Et la cassette ?

179
00:13:14,084 --> 00:13:16,170
- Grace savait ce qu'elle faisait.
- "Grace" ?

180
00:13:16,295 --> 00:13:17,546
Ce matin, c'était maman.

181
00:13:17,630 --> 00:13:18,881
C'est une machine.

182
00:13:18,964 --> 00:13:22,510
Qui nous lisait des histoires
avant de nous coucher !

183
00:13:22,802 --> 00:13:24,637
Et on l'a laissée ici, seule,

184
00:13:24,720 --> 00:13:27,223
dans cette maison pendant 13 ans.

185
00:13:27,306 --> 00:13:29,809
Normal qu'elle ait perdu la tête.

186
00:13:30,059 --> 00:13:32,186
Elle est séparée de ses gamins.

187
00:13:34,271 --> 00:13:36,190
Que s'est-il passé avec Claire ?

188
00:13:36,607 --> 00:13:37,691
Avec Patrick ?

189
00:13:38,359 --> 00:13:39,944
Tu ne me l'as jamais dit.

190
00:13:40,444 --> 00:13:42,196
Je ne veux pas en parler.

191
00:13:43,656 --> 00:13:45,282
Quand on était gamins,

192
00:13:46,116 --> 00:13:48,536
on s'asseyait ici et on se disait tout.

193
00:13:48,619 --> 00:13:50,246
Oui, mais on a grandi.

194
00:13:56,877 --> 00:13:59,004
Ça a dégénéré entre Patrick et moi.

195
00:13:59,421 --> 00:14:04,093
Le tribunal me force à faire une thérapie
avant d'avoir un droit de visite.

196
00:14:04,510 --> 00:14:05,594
Pourquoi ?

197
00:14:10,599 --> 00:14:12,309
Tu t'es servie de ton pouvoir.

198
00:14:13,310 --> 00:14:16,021
Elle faisait parfois
des crises effroyables.

199
00:14:16,897 --> 00:14:18,983
C'était impossible de la calmer.

200
00:14:19,567 --> 00:14:21,443
Elle avait trois ans et...

201
00:14:21,527 --> 00:14:24,071
je sais que c'est normal à cet âge-là.

202
00:14:26,907 --> 00:14:29,368
Je pensais utiliser mon pouvoir
que ce jour-là.

203
00:14:29,869 --> 00:14:31,579
Mais j'ai recommencé.

204
00:14:35,332 --> 00:14:40,546
Je pensais que n'importe quel parent

doté de mon pouvoir ferait pareil.

205

00:14:42,715 --> 00:14:44,049
Que c'était normal.

206

00:14:45,092 --> 00:14:46,760
Que je pouvais en profiter.

207

00:14:49,597 --> 00:14:52,808
J'ai toujours eu tout ce que je voulais.

208

00:14:53,309 --> 00:14:55,185
Avec papa, dans ma carrière...

209

00:14:59,356 --> 00:15:01,734
Mais toute ma vie n'était qu'illusion.

210

00:15:03,402 --> 00:15:04,987
Alors, je repars de zéro.

211

00:15:06,739 --> 00:15:09,283
Mais je ne savais pas
que ce serait si dur.

212

00:15:09,491 --> 00:15:10,743
Ça va s'arranger.

213

00:15:11,660 --> 00:15:14,288
- Certaines choses prennent du temps.
- Ouais.

214

00:15:15,956 --> 00:15:18,083
Et d'autres sont brisées à jamais.

215

00:15:37,144 --> 00:15:39,021
Vous cherchez M. Puddles ?

216

00:15:42,024 --> 00:15:45,736
Je sors de répétition,
j'étais dans le coin, alors j'ai pensé...

217

00:15:46,487 --> 00:15:48,113
Venir jusqu'à Bricktown ?

218

00:15:51,158 --> 00:15:52,826
Mais puisque vous êtes ici,

219

00:15:53,243 --> 00:15:54,620
entrez.

220

00:16:07,841 --> 00:16:08,842
C'est joli.

221

00:16:09,927 --> 00:16:10,761
Merci.

222

00:16:11,095 --> 00:16:12,638
Je restaure de l'ancien.

223

00:16:13,222 --> 00:16:14,765
C'est mon gagne-pain.

224

00:16:16,809 --> 00:16:18,936
Mais je fais aussi d'autres trucs.

225

00:16:19,645 --> 00:16:20,479
Par exemple ?

226

00:16:23,857 --> 00:16:24,775
J'en sais rien.

227

00:16:25,734 --> 00:16:27,111
C'est un peu gênant.

228

00:16:28,570 --> 00:16:29,405
Venez.

229

00:16:44,753 --> 00:16:46,213
C'est vous qui avez fait ça ?

230

00:16:46,296 --> 00:16:49,842
Gamin, mon imagination était une fuite.

231
00:16:51,218 --> 00:16:53,512
Manifestement, je n'ai jamais grandi.

232
00:16:55,222 --> 00:16:56,640
Non, c'est magnifique.

233
00:16:57,558 --> 00:16:59,101
Quel est votre préféré ?

234
00:16:59,685 --> 00:17:01,770
La danseuse est ma meilleure pièce.

235
00:17:02,187 --> 00:17:03,272
Ou ce canard.

236
00:17:03,647 --> 00:17:04,732
Ou l'autre canard.

237
00:17:05,149 --> 00:17:06,275
Ou l'autre canard.

238
00:17:10,904 --> 00:17:12,573
Mais il y en a surtout une.

239
00:17:22,833 --> 00:17:23,667
C'est...

240
00:17:23,834 --> 00:17:25,169
Oui, et j'ai veillé...

241
00:17:25,919 --> 00:17:28,005
toute la nuit pour faire ça.

242
00:17:30,507 --> 00:17:31,425
C'est joli.

243
00:17:32,009 --> 00:17:32,843
Merci.

244

00:17:34,511 --> 00:17:35,345
Prenez-le.

245
00:17:36,096 --> 00:17:37,222
Oh, non...

246
00:17:37,347 --> 00:17:39,266
J'insiste. S'il vous plaît.

247
00:17:39,600 --> 00:17:40,976
Je l'ai fait pour vous.

248
00:17:45,814 --> 00:17:47,191
Vous m'avez inspiré.

249
00:17:52,404 --> 00:17:53,405
C'est bizarre.

250
00:17:53,489 --> 00:17:56,033
On se connaît depuis... deux jours

251
00:17:56,116 --> 00:17:59,078
et vous semblez mieux me connaître
que ma famille.

252
00:18:00,746 --> 00:18:03,791
Cela peut paraître incongru pour...

253
00:18:04,374 --> 00:18:07,377
un jeune élève influençable, mais...

254
00:18:08,337 --> 00:18:11,131
vous accepteriez de dîner avec moi
ce soir ?

255
00:18:13,759 --> 00:18:15,385
Ne vous sentez pas obligée.

256
00:18:15,469 --> 00:18:16,303
C'est rapide.

257

00:18:16,386 --> 00:18:18,222
Je sais, mais...

258

00:18:18,347 --> 00:18:19,306
Je serais ravie.

259

00:18:19,932 --> 00:18:20,766
Oui ?

260

00:18:23,310 --> 00:18:24,144
Allison ?

261

00:18:24,686 --> 00:18:25,521
Salut.

262

00:18:27,356 --> 00:18:29,358
Leonard, voici ma sœur Allison.

263

00:18:30,859 --> 00:18:32,236
Mais je vous connais.

264

00:18:32,986 --> 00:18:35,114
Vous avez joué dans ce film...

265

00:18:35,197 --> 00:18:37,991
Vous étiez l'avocate en fauteuil roulant.

266

00:18:38,117 --> 00:18:39,910
Oui, c'était moi.

267

00:18:39,993 --> 00:18:42,287
Vous ne m'aviez pas dit
que votre sœur était une star.

268

00:18:44,581 --> 00:18:47,334
Vous étiez dans l'Umbrella Academy
aussi, non ?

269

00:18:48,544 --> 00:18:49,878
Mais pas vous, si ?

270

00:18:50,671 --> 00:18:53,841
Non, j'étais le cinquième Beatle
de la famille.

271

00:18:54,341 --> 00:18:56,301
J'ai jamais aimé les Beatles.

272

00:18:56,385 --> 00:18:57,970
Je préfère les Stones.

273

00:19:00,597 --> 00:19:04,226
Désolée de vous interrompre,
mais tu peux venir à la maison ?

274

00:19:04,309 --> 00:19:05,727
On a une réunion de famille.

275

00:19:06,145 --> 00:19:07,396
Vous avez besoin de moi ?

276

00:19:07,479 --> 00:19:08,522
Bien sûr.

277

00:19:11,942 --> 00:19:13,360
C'est au sujet de maman.

278

00:19:14,903 --> 00:19:15,863
Je suis navrée.

279

00:19:15,946 --> 00:19:17,072
Ce n'est rien.

280

00:19:17,990 --> 00:19:19,616
Ce n'est que partie remise.

281

00:19:21,493 --> 00:19:22,327
Merci.

282

00:19:25,873 --> 00:19:26,999
Qui est ce type ?

283

00:19:27,708 --> 00:19:28,584
C'est...

284
00:19:29,084 --> 00:19:29,960
juste un ami.

285
00:19:30,669 --> 00:19:31,503
"Ami" ?

286
00:19:32,671 --> 00:19:33,839
Non, c'est pas...

287
00:19:35,883 --> 00:19:40,179
J'essaie de ne pas me couper de tout
et de tout le monde.

288
00:19:43,098 --> 00:19:45,058
Je suis... désolée.

289
00:19:46,018 --> 00:19:48,312
Je regrette ce que je t'ai dit hier.

290
00:19:48,729 --> 00:19:50,939
J'étais remontée contre Patrick et...

291
00:19:51,023 --> 00:19:52,566
je me suis vengée sur toi.

292
00:19:52,691 --> 00:19:53,817
Je suis désolée.

293
00:19:54,234 --> 00:19:55,068
Je...

294
00:19:55,777 --> 00:19:57,946
Je suis nulle comme sœur.

295
00:19:58,780 --> 00:19:59,865
Sans blague.

296
00:20:00,365 --> 00:20:02,910

Aïe ! Dis-moi ce que tu ressens.

297

00:20:03,327 --> 00:20:04,786
Peut-être un jour.

298

00:20:51,083 --> 00:20:51,917
Cinq.

299

00:20:55,128 --> 00:20:56,088
Non !

300

00:20:56,171 --> 00:20:57,005
Cinq !

301

00:21:09,434 --> 00:21:10,519
Tu vas bien ?

302

00:21:10,602 --> 00:21:11,853
Tu ne devrais pas...

303

00:21:12,145 --> 00:21:13,605
Comment tu m'as trouvé ?

304

00:21:17,901 --> 00:21:21,446
Un peu d'intimité, les gars.
Le courant passe bien derrière.

305

00:21:21,822 --> 00:21:22,698
Dégage !

306

00:21:22,948 --> 00:21:24,074
Ne reste pas ici !

307

00:21:24,157 --> 00:21:25,492
Je suis occupé.

308

00:21:26,451 --> 00:21:28,537
Tu as trouvé ton borgne ?

309

00:21:29,079 --> 00:21:31,415
- Comment ça ?

- C'est un délire de Klaus.

310

00:21:33,750 --> 00:21:35,043
Que veux-tu, Luther ?

311

00:21:36,962 --> 00:21:39,840
Grace pourrait être impliquée
dans la mort de papa.

312

00:21:40,590 --> 00:21:43,719
Vous devez revenir à l'académie.
C'est important.

313

00:21:44,720 --> 00:21:45,679
C'est important.

314

00:21:45,887 --> 00:21:48,849
Tu n'as pas idée de ce qui est important.

315

00:21:48,974 --> 00:21:52,352
Je vous ai déjà raconté la fois
où je me suis épilé le cul

316

00:21:52,436 --> 00:21:53,603
avec du chocolat ?

317

00:21:55,731 --> 00:21:56,940
Ça a fait hyper mal.

318

00:21:57,024 --> 00:21:58,525
Que fais-tu encore là ?

319

00:21:59,484 --> 00:22:02,654
Quoi ? Il me faut un prétexte
pour voir ma famille ?

320

00:22:02,738 --> 00:22:04,948
On veut juste parler sérieusement.

321

00:22:05,032 --> 00:22:07,534
Tu me crois incapable d'être sérieux ?

322
00:22:07,617 --> 00:22:09,536
Luther a raison, sors de là.

323
00:22:13,790 --> 00:22:14,708
Très bien !

324
00:22:17,669 --> 00:22:20,422
- Tu manigances quoi, Cinq ?
- Tu comprendrais pas.

325
00:22:20,505 --> 00:22:24,051
Essaie. Aux dernières nouvelles,
je suis encore le chef de famille.

326
00:22:24,134 --> 00:22:26,887
Aux dernières nouvelles,
je suis de 28 ans ton aîné.

327
00:22:28,722 --> 00:22:30,223
Tu sais quel est ton problème ?

328
00:22:30,307 --> 00:22:31,683
Merci de me le dire.

329
00:22:31,767 --> 00:22:33,560
Tu te crois supérieur à nous.

330
00:22:34,978 --> 00:22:36,229
Tu l'as toujours cru.

331
00:22:37,022 --> 00:22:38,648
Même quand on était gamins.

332
00:22:40,692 --> 00:22:43,653
Mais en vérité,
tu es aussi ravagé que nous.

333
00:22:45,030 --> 00:22:46,156
Tu n'as que nous.

334
00:22:47,532 --> 00:22:48,575

Et tu le sais.

335

00:22:49,659 --> 00:22:53,455
Je ne me crois pas supérieur à toi,
Numéro Un.

336

00:22:53,955 --> 00:22:55,374
Je le suis.

337

00:22:57,542 --> 00:23:01,505
J'ai fait des trucs incroyables,
que tu n'imagines pas.

338

00:23:01,588 --> 00:23:02,422
D'accord.

339

00:23:03,173 --> 00:23:05,217
Je suis revenu pour vous sauver.

340

00:23:09,012 --> 00:23:10,889
Hé ! Arrête-toi !

341

00:23:11,264 --> 00:23:12,432
Hé, les fiottes !

342

00:23:15,477 --> 00:23:18,188
- Toi ! Reviens ici !
- Dégage, trouduc !

343

00:23:18,271 --> 00:23:21,608
Je commence à me demander
si j'ai pris la bonne décision.

344

00:23:22,776 --> 00:23:24,694
Vous adorez vraiment les beignets.

345

00:23:25,654 --> 00:23:27,781
Qu'y a-t-il de meilleur au monde ?

346

00:23:29,282 --> 00:23:30,450
Rien, je crois.

347

00:23:30,617 --> 00:23:34,663
Mais je suis un peu partiale,
vu que j'en fais tous les jours.

348

00:23:35,122 --> 00:23:36,331
Tous les jours.

349

00:23:37,124 --> 00:23:37,958
Développez.

350

00:23:38,208 --> 00:23:39,042
Eh bien...

351

00:23:39,376 --> 00:23:41,837
j'arrive ici avant le lever du soleil.

352

00:23:41,920 --> 00:23:43,922
Je prépare les ingrédients,

353

00:23:44,172 --> 00:23:47,759
je mélange tout doucement la pâte

354

00:23:47,926 --> 00:23:50,137
et je les enfourne dans l'extrudeuse.

355

00:23:50,887 --> 00:23:51,847
"Extrudeuse".

356

00:23:52,681 --> 00:23:53,515
Oui.

357

00:23:54,015 --> 00:23:56,852
Pour qu'ils prennent la forme de beignets.

358

00:23:57,853 --> 00:23:59,438
La petite astuce, c'est...

359

00:23:59,896 --> 00:24:03,859
de les laisser lever une demi-heure
avant de les frire.

360
00:24:04,484 --> 00:24:05,819
Ça les rend...

361
00:24:06,236 --> 00:24:07,320
légers et moelleux.

362
00:24:10,031 --> 00:24:12,242
Et vous, pourquoi êtes-vous légère
et moelleuse ?

363
00:24:13,702 --> 00:24:16,204
Sûrement parce qu'on est ce qu'on mange.

364
00:24:20,750 --> 00:24:23,378
Je peux goûter un beignet framboise ?

365
00:24:25,755 --> 00:24:26,715
Bien sûr.

366
00:24:36,516 --> 00:24:38,101
Le secret est dans la confiture.

367
00:24:45,984 --> 00:24:46,818
Agnes.

368
00:24:48,945 --> 00:24:49,821
Joli nom.

369
00:24:51,072 --> 00:24:51,990
Merci.

370
00:24:53,033 --> 00:24:54,159
Ça signifie "pur."

371
00:24:55,035 --> 00:24:55,952
Bien sûr.

372
00:25:01,124 --> 00:25:02,000
Alors...

373

00:25:03,335 --> 00:25:05,795
vous avez quelque chose à nous dire

374

00:25:05,879 --> 00:25:07,923
au sujet de la fusillade ?

375

00:25:10,509 --> 00:25:13,929
En fait, j'ai déjà dit à la police
tout ce que je sais.

376

00:25:14,012 --> 00:25:15,305
Deux fois, en fait.

377

00:25:15,805 --> 00:25:17,557
Vous vous souvenez du gamin ?

378

00:25:18,391 --> 00:25:20,769
Je ne l'ai pas vraiment calculé.

379

00:25:21,269 --> 00:25:23,563
Il était assis avec son père juste là.

380

00:25:26,900 --> 00:25:29,110
Ce n'était certainement pas son père.

381

00:25:29,236 --> 00:25:31,029
On s'inquiète juste pour sa...

382

00:25:31,446 --> 00:25:33,615
sécurité, car c'est dangereux par ici.

383

00:25:33,698 --> 00:25:35,825
On ne veut pas qu'il ait des ennuis.

384

00:25:36,535 --> 00:25:37,953
Vous êtes de la police ?

385

00:25:38,662 --> 00:25:41,289
Sa famille nous a embauchés
pour tirer ça au clair.

386

00:25:41,373 --> 00:25:43,833
Si vous savez quelque chose,
on vous saurait gré.

387

00:25:43,917 --> 00:25:46,378
Je vous saurais... vraiment gré.

388

00:25:46,753 --> 00:25:50,423
J'aimerais vous aider,
mais je ne sais rien.

389

00:25:52,259 --> 00:25:54,344
Mais je me souviens d'un détail.

390

00:25:55,512 --> 00:25:57,681
Il avait un tatouage

391

00:25:58,139 --> 00:25:59,391
au poignet.

392

00:25:59,808 --> 00:26:02,435
Qui laisse son gamin se faire tatouer ?

393

00:26:02,644 --> 00:26:03,812
Incroyable.

394

00:26:05,730 --> 00:26:07,399
Vous pouvez le dessiner ?

395

00:26:08,316 --> 00:26:09,442
Bien sûr, je...

396

00:26:15,115 --> 00:26:16,491
Un cercle...

397

00:26:26,209 --> 00:26:28,211
Maman aurait fait du mal à papa ?

398

00:26:28,712 --> 00:26:32,215
Tu n'es pas venue depuis longtemps.
Tu ne connais plus Grace.

399

00:26:32,340 --> 00:26:35,051
S'il avait été empoisonné,
l'autopsie l'aurait mentionné.

400

00:26:35,135 --> 00:26:39,055
J'ai pas besoin de rapport qui me dise
ce que je vois de mes yeux.

401

00:26:39,222 --> 00:26:42,100
L'apesanteur de l'espace a dû affecter
ta vue.

402

00:26:44,227 --> 00:26:45,478
Regarde de plus près.

403

00:26:45,562 --> 00:26:48,023
Papa a son monocle. Maman se lève.

404

00:26:48,523 --> 00:26:50,066
Et plus de monocle.

405

00:26:50,609 --> 00:26:52,027
Elle ne l'a pas empoisonné.

406

00:26:52,110 --> 00:26:53,695
Elle l'a prit...

407

00:26:54,154 --> 00:26:55,155
pour le nettoyer.

408

00:26:55,572 --> 00:26:56,656
Alors, où est-il ?

409

00:26:57,741 --> 00:27:01,161
J'ai fouillé partout dans ses affaires.
Elle ne l'a pas.

410

00:27:03,830 --> 00:27:05,707
C'est parce que je lui ai pris.

411

00:27:06,124 --> 00:27:07,542

Après les funérailles.

412

00:27:07,751 --> 00:27:09,419
Tu l'avais depuis le début ?

413

00:27:10,045 --> 00:27:11,504
- Pourquoi ?
- Donne-le-moi.

414

00:27:11,588 --> 00:27:12,422
Je l'ai jeté.

415

00:27:12,922 --> 00:27:13,840
Quoi ?

416

00:27:14,424 --> 00:27:17,010
Je savais que si tu le trouvais sur maman,

417

00:27:17,093 --> 00:27:18,345
tu péterais un câble,

418

00:27:18,428 --> 00:27:20,221
juste comme maintenant.

419

00:27:20,305 --> 00:27:22,557
- Diego, fils de pute.
- Calme-toi.

420

00:27:25,602 --> 00:27:28,897
Papa n'était pas vraiment...
un livre ouvert.

421

00:27:29,022 --> 00:27:31,524
Mais il avait dit une chose.

422

00:27:32,025 --> 00:27:34,861
Maman avait été conçue
pour s'occuper de nous

423

00:27:35,320 --> 00:27:36,655
et nous protéger.

424

00:27:37,405 --> 00:27:38,365
C'est-à-dire ?

425

00:27:38,448 --> 00:27:41,493
Elle a été programmée pour intervenir
en cas de danger.

426

00:27:41,576 --> 00:27:43,536
Si son disque dur est détraqué...

427

00:27:44,746 --> 00:27:46,873
- on doit l'éteindre.
- Oh, attends !

428

00:27:46,956 --> 00:27:50,085
C'est pas un aspirateur
qu'on peut ranger au cagibi.

429

00:27:50,377 --> 00:27:51,836
Elle a des émotions !

430

00:27:51,920 --> 00:27:54,673
Elle est restée là,
à regarder notre père mourir.

431

00:27:54,756 --> 00:27:55,840
Je suis d'accord.

432

00:27:55,924 --> 00:27:57,801
- Quelle surprise.
- La ferme.

433

00:28:03,014 --> 00:28:04,474
Sa voix ne compte pas.

434

00:28:04,557 --> 00:28:06,309
Je suis d'accord avec toi.

435

00:28:06,393 --> 00:28:07,435
D'accord.

436

00:28:07,602 --> 00:28:08,812
Alors, sa voix compte.

437
00:28:09,396 --> 00:28:11,648
Et toi, le drogué ? T'en penses quoi ?

438
00:28:11,856 --> 00:28:14,359
Vous avez besoin de mon aide maintenant ?

439
00:28:15,026 --> 00:28:16,569
"Sors du camion, Klaus !"

440
00:28:16,695 --> 00:28:18,113
Remonte dans le camion.

441
00:28:18,196 --> 00:28:19,197
Quel camion ?

442
00:28:20,907 --> 00:28:22,033
Qu'en penses-tu ?

443
00:28:22,450 --> 00:28:24,661
Je suis avec Diego, et je t'emmerde !

444
00:28:24,786 --> 00:28:26,204
Et si Ben était là,

445
00:28:26,579 --> 00:28:28,248
il serait d'accord avec moi.

446
00:28:29,624 --> 00:28:31,126
Non, c'est faux.

447
00:28:32,794 --> 00:28:33,753
Ça fait trois

448
00:28:33,837 --> 00:28:34,671
contre deux.

449
00:28:34,754 --> 00:28:36,339
- On doit attendre.

- Quoi ?

450

00:28:36,423 --> 00:28:39,467
Cinq n'est pas là.
Toute la famille doit voter.

451

00:28:39,551 --> 00:28:40,385
D'accord.

452

00:28:41,177 --> 00:28:42,262
Alors, attendons.

453

00:28:57,110 --> 00:28:57,944
Salut.

454

00:29:00,447 --> 00:29:01,906
Depuis quand es-tu là ?

455

00:29:04,367 --> 00:29:06,995
Vous êtes contrariés.
Je vais faire des cookies.

456

00:29:10,874 --> 00:29:12,625
Il t'arrive de te demander...

457

00:29:14,794 --> 00:29:18,298
si tous ces moments avec maman,
les choses qu'elle a dites,

458

00:29:19,632 --> 00:29:21,593
c'était elle ou c'était papa ?

459

00:29:22,802 --> 00:29:24,095
De quoi parles-tu ?

460

00:29:24,846 --> 00:29:25,764
Il l'a créée.

461

00:29:26,723 --> 00:29:29,601
Il l'a programmée pour être mère,
notre mère.

462
00:29:31,311 --> 00:29:33,730
Parfois, en la regardant, je le vois.

463
00:29:35,398 --> 00:29:37,317
C'était peut-être vrai au début.

464
00:29:38,902 --> 00:29:40,028
Mais elle a évolué.

465
00:29:41,279 --> 00:29:42,405
Comment le sais-tu ?

466
00:29:43,114 --> 00:29:45,116
Parce que papa n'aimait que lui.

467
00:30:24,531 --> 00:30:25,782
Laissez passer !

468
00:30:26,282 --> 00:30:27,867
Allez, Luther !

469
00:30:31,412 --> 00:30:34,749
Comment l'Umbrella Academy
peut être dissuasif

470
00:30:34,833 --> 00:30:37,335
si on est en retard pour les missions ?

471
00:30:37,418 --> 00:30:39,087
Venez, les enfants ! Venez !

472
00:30:44,717 --> 00:30:46,219
Je trouve pas mon masque.

473
00:30:46,302 --> 00:30:48,763
Il avait besoin d'amour
depuis la dernière mission.

474
00:30:48,888 --> 00:30:49,764
Merci, maman.

475
00:30:55,061 --> 00:30:55,895
Tu es prêt ?

476
00:31:02,151 --> 00:31:03,444
Où sont mes couteaux ?

477
00:31:09,450 --> 00:31:11,035
C'est joli, Vanya.

478
00:31:11,411 --> 00:31:12,328
Merci, maman.

479
00:31:20,378 --> 00:31:21,212
Klaus !

480
00:31:24,299 --> 00:31:25,216
Merci, mère.

481
00:31:25,884 --> 00:31:27,719
Il faut que jeunesse se passe.

482
00:31:29,012 --> 00:31:30,179
Oh, Ben.

483
00:31:30,305 --> 00:31:31,139
C'est coincé.

484
00:31:33,850 --> 00:31:35,602
Les gars, attendez-moi.

485
00:31:37,687 --> 00:31:40,189
Ne b...

486
00:31:43,359 --> 00:31:45,528
Ne b...

487
00:31:48,489 --> 00:31:51,075
Diego, visualise les mots dans ta tête.

488
00:31:54,787 --> 00:31:56,789

Ne b...

489

00:31:57,415 --> 00:31:58,666

Ne b...

490

00:31:59,459 --> 00:32:00,919

Ne bougez pas.

491

00:32:01,711 --> 00:32:03,838

Tu as réussi. Je suis fière de toi.

492

00:32:35,578 --> 00:32:36,955

Maman, on doit parler.

493

00:32:38,289 --> 00:32:42,418

D'accord, mais qu'une minute.
Je dois finir ce point de croix.

494

00:32:44,671 --> 00:32:47,465

Tout ce que tu as fait pour nous
quand on était gamins,

495

00:32:47,548 --> 00:32:48,383

pour moi...

496

00:32:49,300 --> 00:32:50,259

pourquoi ?

497

00:32:52,512 --> 00:32:55,640

Car être votre mère
est le plus beau cadeau de ma vie.

498

00:33:01,229 --> 00:33:02,855

C'est toi qui dis ça ?

499

00:33:04,315 --> 00:33:05,900

Je ne saisis pas, Diego.

500

00:33:05,984 --> 00:33:07,318

Notre père...

501

00:33:08,069 --> 00:33:08,987
t'a fabriquée.

502
00:33:10,405 --> 00:33:13,449
Quand tu parles,
c'est lui qui te dit quoi dire ?

503
00:33:13,533 --> 00:33:15,284
Ton père n'est pas là, nigaud.

504
00:33:19,372 --> 00:33:20,999
J'ai fait quelque chose de mal ?

505
00:33:21,082 --> 00:33:22,500
Non, ce n'est pas...

506
00:33:23,876 --> 00:33:24,752
Écoute.

507
00:33:25,920 --> 00:33:27,380
Ce n'est pas grave...

508
00:33:28,715 --> 00:33:29,882
si tu le détestais.

509
00:33:31,175 --> 00:33:33,011
Il était épouvantable avec toi.

510
00:33:33,678 --> 00:33:35,638
- Avec nous tous.
- Ne dis pas ça.

511
00:33:35,722 --> 00:33:36,597
Pourquoi ?

512
00:33:36,806 --> 00:33:39,308
On n'était que les outils
d'une expérience.

513
00:33:39,517 --> 00:33:40,518
Rien de plus.

514

00:33:41,519 --> 00:33:42,520
Alors,

515

00:33:42,895 --> 00:33:45,314
je comprendrais si...

516

00:33:48,234 --> 00:33:50,403
si tu voulais lui faire du mal.

517

00:33:51,821 --> 00:33:52,780
Voyons.

518

00:33:53,281 --> 00:33:55,658
M. Hargreeves était un homme formidable.

519

00:33:55,742 --> 00:33:58,870
Un industriel, inventeur,
champion olympique.

520

00:33:59,412 --> 00:34:01,122
Il a rendu ce monde meilleur.

521

00:34:01,205 --> 00:34:02,081
Arrête !

522

00:34:03,708 --> 00:34:04,625
Tu m'entends ?

523

00:34:04,709 --> 00:34:07,211
Arrête d'essayer de le défendre.

524

00:34:10,423 --> 00:34:12,842
Maman, tu ressens sûrement quelque chose.

525

00:34:13,718 --> 00:34:15,970
Il t'a traitée plus mal que quiconque.

526

00:34:17,680 --> 00:34:20,391
Tu as travaillé pour lui pendant 30 ans.

527

00:34:20,516 --> 00:34:23,436
Il ne t'a même pas donné de chambre.

528
00:34:27,899 --> 00:34:30,359
Mais j'ai une vue si imprenable ici.

529
00:34:35,406 --> 00:34:37,075
Maman, ce sont des tableaux.

530
00:34:37,158 --> 00:34:38,367
Oui, bien sûr.

531
00:34:39,368 --> 00:34:42,080
Elle vit dans un monde merveilleux.

532
00:34:44,874 --> 00:34:47,752
Je me demande parfois si elle est seule.

533
00:35:00,264 --> 00:35:02,058
Inutile de me le rappeler.

534
00:35:02,183 --> 00:35:04,477
Je sais qu'il ne reste que six jours.

535
00:35:06,229 --> 00:35:07,855
Tu as une meilleure idée ?

536
00:35:11,651 --> 00:35:12,568
OK, alors.

537
00:35:14,987 --> 00:35:16,364
Voilà notre homme.

538
00:35:30,837 --> 00:35:32,672
Qu'est-ce qu'il manigance ?

539
00:36:52,293 --> 00:36:53,127
Cha-Cha.

540
00:37:02,011 --> 00:37:02,970
C'est le gamin.

541
00:37:39,924 --> 00:37:41,592
Klaus.

542
00:39:19,815 --> 00:39:21,734
Quelqu'un a bien mangé sa soupe.

543
00:39:49,762 --> 00:39:50,971
Ouah, regarde.

544
00:39:53,933 --> 00:39:55,184
Home sweet home.

545
00:39:56,519 --> 00:39:58,896
Crois-moi,
tout est plus simple là-haut.

546
00:40:04,527 --> 00:40:05,528
C'est comment ?

547
00:40:08,614 --> 00:40:09,490
Calme.

548
00:40:12,618 --> 00:40:13,452
Froid.

549
00:40:14,912 --> 00:40:15,913
Et...

550
00:40:18,165 --> 00:40:18,999
désert.

551
00:40:24,672 --> 00:40:25,506
Pourtant,

552
00:40:26,924 --> 00:40:28,300
de temps en temps...

553
00:40:29,677 --> 00:40:33,556
quand le soleil pointait à l'horizon,
et que la lumière perçait,

554

00:40:35,266 --> 00:40:37,309
tout devenait blanc.

555

00:40:39,145 --> 00:40:39,979
C'est...

556

00:40:41,063 --> 00:40:42,106
C'est magnifique.

557

00:40:49,530 --> 00:40:51,449
Quoi que tu aies dit à Claire,

558

00:40:53,284 --> 00:40:56,829
je ne me suis jamais senti
un super-héros là-haut, mais...

559

00:40:58,414 --> 00:41:00,958
quand je voyais mon monde briller

560

00:41:02,293 --> 00:41:04,753
je me disais que ma place était là-bas.

561

00:41:09,800 --> 00:41:11,969
J'aurais aimé être là-haut avec toi.

562

00:41:16,223 --> 00:41:17,057
Tu y étais.

563

00:41:35,951 --> 00:41:36,785
C'est... ?

564

00:41:37,453 --> 00:41:38,787
Ça vient des chambres.

565

00:41:47,963 --> 00:41:49,215
Cha-Cha, descends-le.

566

00:41:49,298 --> 00:41:50,382
Dégage, abruti.

567
00:41:53,636 --> 00:41:54,470
Viens.

568
00:42:37,680 --> 00:42:39,181
Lâche-la !

569
00:42:46,230 --> 00:42:47,523
C'est qui ces types ?

570
00:42:48,774 --> 00:42:50,609
C'est qui ces gens ?

571
00:42:50,776 --> 00:42:53,696
J'en sais rien,
mais on sait à qui est cette chaussure.

572
00:42:53,821 --> 00:42:55,739
- De rien.
- J'y arrivais tout seul.

573
00:42:55,823 --> 00:42:58,742
- C'est vrai que...
- Tu connais "qui perd gagne"?

574
00:43:00,703 --> 00:43:01,912
Sortons de là !

575
00:43:05,833 --> 00:43:07,042
J'ai perdu mon flingue.

576
00:43:07,126 --> 00:43:08,419
Je vais les chercher.

577
00:43:20,681 --> 00:43:21,599
Y a quelqu'un ?

578
00:43:22,224 --> 00:43:24,852
Les gars, tout le monde va bien ?

579
00:43:28,063 --> 00:43:28,981
Y a quelqu'un ?

580
00:43:29,732 --> 00:43:30,649
Les gars ?

581
00:43:46,123 --> 00:43:47,041
Salut, crétin.

582
00:44:45,933 --> 00:44:47,685
Tu te sers de ton pouvoir ?

583
00:44:48,394 --> 00:44:50,938
Inutile. Cette enfoirée m'a mise en rogne.

584
00:44:51,480 --> 00:44:52,523
On veut juste le gamin.

585
00:44:52,606 --> 00:44:54,066
Alors dans ce cas...

586
00:45:26,682 --> 00:45:27,891
Chope-la !

587
00:45:31,937 --> 00:45:32,771
Allez.

588
00:45:35,649 --> 00:45:37,901
Klaus !

589
00:45:44,074 --> 00:45:45,284
Vanya, sors de là !

590
00:45:59,673 --> 00:46:00,591
Vanya ?

591
00:46:01,216 --> 00:46:02,342
Viens ici !

592
00:46:27,618 --> 00:46:28,452
Luther !

593

00:46:30,704 --> 00:46:31,789
Lève-toi, Luther.

594
00:46:32,289 --> 00:46:34,208
Tu devrais y aller mollo sur le fast-food.

595
00:46:41,632 --> 00:46:42,591
Dégage !

596
00:46:45,052 --> 00:46:46,094
Luther !

597
00:47:13,622 --> 00:47:15,207
Oh, mince !

598
00:48:07,301 --> 00:48:08,260
Tu savais ?

599
00:48:18,103 --> 00:48:19,688
Merde. Maman.

600
00:48:28,780 --> 00:48:29,615
Maman.

601
00:48:30,824 --> 00:48:31,700
Tu vas bien ?

602
00:48:33,368 --> 00:48:34,202
Oui, bien sûr.

603
00:48:35,913 --> 00:48:37,289
Tu n'as rien entendu ?

604
00:48:39,625 --> 00:48:41,543
Les types masqués qui nous ont mitraillés.

605
00:48:43,128 --> 00:48:44,755
De quoi parles-tu, nigaud ?

606
00:49:41,353 --> 00:49:42,229
Diego,

607
00:49:42,729 --> 00:49:43,814
que fais-tu ?

608
00:50:07,421 --> 00:50:08,964
Tout ira b...

609
00:50:10,382 --> 00:50:15,137
Souviens-toi ce que je t'ai dit.
Visualise le mot dans ta tête.

610
00:50:16,013 --> 00:50:17,222
Tout ira bien...

611
00:50:19,141 --> 00:50:19,975
Maman.

612
00:50:42,456 --> 00:50:45,542
Diego.

613
00:50:46,084 --> 00:50:50,255
Souviens-toi.

614
00:51:00,140 --> 00:51:01,475
C'était qui ces gens ?

615
00:51:01,850 --> 00:51:02,809
J'en sais rien.

616
00:51:03,310 --> 00:51:05,520
Mais on a de la chance d'être en vie.

617
00:51:08,815 --> 00:51:10,192
Tu es sûre que ça va ?

618
00:51:16,573 --> 00:51:17,407
Diego ?

619
00:51:20,535 --> 00:51:21,912
Que fais-tu encore là ?

620
00:51:22,412 --> 00:51:25,457
- J'essaie d'être utile.
- Tu aurais pu te faire tuer !

621
00:51:27,709 --> 00:51:29,336
Ou faire tuer l'un de nous.

622
00:51:30,712 --> 00:51:32,756
Elle est un fardeau.

623
00:51:39,137 --> 00:51:39,971
Allison ?

624
00:51:46,812 --> 00:51:50,023
Il essaie juste de dire
que tout ceci est dangereux.

625
00:51:54,319 --> 00:51:56,321
- Tu es juste...
- Pas comme vous.

626
00:52:04,496 --> 00:52:05,580
Je n'ai pas dit...

627
00:52:05,831 --> 00:52:07,541
- Vanya, attends.
- Laisse-la.

628
00:52:09,793 --> 00:52:10,794
C'est préférable.

629
00:53:02,012 --> 00:53:02,846
Vanya !

630
00:53:04,514 --> 00:53:05,724
Mais vous saignez.

631
00:53:05,807 --> 00:53:06,975
Que s'est-il passé ?

632
00:53:07,058 --> 00:53:07,893

Désolée, je...

633

00:53:09,519 --> 00:53:11,229
Je ne savais pas où aller.

634

00:53:12,731 --> 00:53:13,565
Ça va.

635

00:53:16,067 --> 00:53:16,902
Entrez.

636

00:53:38,173 --> 00:53:39,549
Où étais-tu, putain ?

637

00:53:40,842 --> 00:53:43,386
J'ai pensé qu'on se retrouvait ici.

638

00:53:44,596 --> 00:53:45,889
Et tu t'es arrêté...

639

00:53:46,306 --> 00:53:47,849
acheter un beignet ?

640

00:53:49,893 --> 00:53:50,810
C'est possible.

641

00:53:51,311 --> 00:53:53,313
Après ce qu'on vient de vivre ?

642

00:53:53,396 --> 00:53:56,858
J'avais besoin de manger
un truc réconfortant après ce désastre.

643

00:53:57,734 --> 00:53:59,694
Cette soirée fut un échec total.

644

00:54:01,696 --> 00:54:03,448
J'en suis pas si sûr.